



**René Richard Cyr**

Les Combustibles  
*de Amélie Nothomb*



**Martine Beaulne**

Jacques et son Maître  
*de Milan Kundera*

Albertine, en cinq temps  
*de Michel Tremblay*



**René Daniel Dubois**

Les Guerriers  
*de Michel Garneau*



**Alice Ronfard**

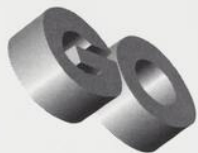
La Seconde surprise  
de l'amour  
*de Marivaux*

**ESPACE GO**



Saison 96-97

# Saison



# 96-97

## L'équipe de GO

**Ginette Noiseux**  
Directrice artistique

**Yvon Baril**  
Directeur administratif

**Stéphane Lavoie**  
Directeur des communications

**Éric Gendron**  
Directeur de production

**Lucie Sansfaçon**  
Adjointe administrative

**Patrick Scott**  
Adjoint à la production

**Denis Demers**  
Responsable de la billetterie

**Suzanne David**  
Secrétaire-réceptionniste

**Michel Major**  
Responsable de l'entretien

**Martine Deslauriers**  
Accueil

**George Lauzier**  
Préposé au Bar/Café

Photographies : Laurent Leblanc  
Conception graphique : Stéphane Parent

## Espace GO

4890, boul. Saint-Laurent  
Montréal (Québec) H2T 1R5  
Réservations : 845-4890  
ou réseau Admission 790-1245

Espace GO est membre de Théâtres Associés (T.A.I.) inc.  
Espace GO est subventionné par





« **L'**Art de la différence », ce beau slogan, est le crédo numéro 1 du renouveau théâtral à l'ESPACE GO. Pas de fausse provocation, mais le désir premier d'ouvrir les portes aux chances de l'invention.

« L'Art de la différence » ne veut pas dire « n'importe quoi ». Le bêchage incessant de ce terrain là n'est pas autre chose que la recherche sans fatigue de nouveaux points de vues par lesquels libérer les forces vives de la création, et s'il se peut, celle du monde qui nous entoure. L'Art de la différence nous introduit dans le temps vivant, où en vérité, tout commence à tous les instants, où tout est à nouveau possible.

À l'heure où de grandes inquiétudes ébranlent les assises morales de notre société, j'ai recherché des pièces et des créateurs capables d'en éclairer les mutations. Classiques ou contemporaines, j'ai choisi pour nos trois créations-maison des oeuvres suscitant l'action, stimulant des idées. Et parce qu'une langue est porteuse d'une vision du monde, d'une échelle de valeurs humaines, je renoue avec un théâtre sans traduction, dans la langue française, et sans adaptation.

J'ai résolument cherché le sens et l'ouverture. En 1996-1997, une des années les plus importantes de toute notre histoire en terme d'activités, ESPACE GO crée, reçoit et sort de

ses murs. Cette saison-là exprime avec ferveur un souhait; celui d'assumer pleinement notre rôle « public » avec toute la charge d'utopie à laquelle renvoie ce qualificatif!

Et parce que l'achat d'un billet de théâtre doit demeurer accessible à tous, nous continuons d'offrir nos oeuvres au prix d'un bouquet de fleurs acheté au coin de la rue.

Place donc à l'imaginaire, et bon théâtre aux mordus d'ESPACE GO comme aux nouveaux venus.

**Ginette Noiseux** - Directrice artistique



«Pour nous autres, professeurs, continuer à donner cours, c'est nous battre. Et pour nos étudiants, continuer, en dépit des bombes, à s'intéresser à la place de l'adverbe dans les subordonnées chez les poètes romantiques, c'est se battre.»

**Le Professeur**

## **Les Combustibles**

de Amélie Nothomb

**C'**est la guerre. Une sale guerre dont les civils sont les premières victimes. C'est l'hiver. Un professeur de littérature, son assistant et la petite amie de ce dernier sont terrés dans un appartement. Ils crèvent de froid. Il n'y a plus rien à brûler si ce n'est l'immense bibliothèque qu'il faudra bien sacrifier. Mais quels livres brûler?

Daniel l'assistant du Professeur s'étonne que celui-ci préserve des flammes «un roman de gare». A-t-on le droit de consumer ses dernières forces à lire de la mauvaise littérature? Ni la jeune femme prête à tout pour capter la plus petite sensation de chaleur, ni le Professeur pédagogue du cynisme et de la réalité de la guerre ne viendront à bout de l'idéalisme de Daniel. Surdouée, insolente, foncièrement atypique à 27 ans, Amélie Nothomb est un des plus étonnants phénomènes de ces dernières années en Europe. Son roman L'HYGIÈNE DE L'ASSASSIN est déjà traduit en cinq langues.

Elle possède une plume qui confirme dans LES COMBUSTIBLES un goût pour le dialogue, vif, lucide, intense. Avec ce spectacle signé René Richard Cyr, ESPACE GO continu de faire découvrir au public montréalais, les auteurs contemporains les plus percutants de la Francophonie.

**Du 15 octobre au 16 novembre 1996**

**Dans une mise en scène de  
René Richard Cyr**

**Avec Jean Besré, Céline Bonnier et  
Jean-François Casabonne**



Imaginez, mesdames! Siméon a passé quarante ans de sa vie sur une colonne de quarante mètres de haut à prier Dieu de lui donner la force de passer quarante ans de sa vie sur une colonne de quarante mètres de haut à prier Dieu...

**Le Marquis**

## **Jacques et son Maître**

de Milan Kundera

**J**acques et son maître se racontent leurs aventures amoureuses. Celles du premier résonnent tel un écho dans celles du second, abolissant les frontières de l'expérience individuelle. Une aubergiste, mise sur leur route, raconte elle aussi, des amours qui ressemblent singulièrement à celles de l'un et de l'autre. L'histoire, toujours, se répète comme un jeu de miroir où le motif central se déploie à l'infini.

La vie est un manège qui tourne en rond. C'est le point de départ et l'inévitable conclusion de Milan Kundera, l'écrivain

philosophe le plus original du siècle, qui signe avec cette pièce une remouture du roman de Diderot, JACQUES LE FATALISTE. Dans ce dialogue philosophique brillant par son humour et sa vivacité, l'auteur pose la troublante question de la liberté de l'homme face au créateur.

Il existe une création de qualité en région. Ce spectacle est signé Martine Beaulne. En s'associant au Théâtre des Gens d'en Bas, L'ESPACE GO désire faire connaître à Montréal cette production qui sans son intervention ne serait jamais vue par le public montréalais.

**Du 19 novembre au 14 décembre 1996**

**Dans une mise en scène de  
Martine Beaulne**

**Avec Normand Canac-Marquis,  
Denis Roy, Louise Laprade,  
Aubert Pallascio, Roch Castonguay,  
Paul Doucet, Anick Léger et  
Rosalie Hudon-Fecteau**

**Co-présentation avec le  
Théâtre Les Gens d'en bas**



«Les Guerriers» pour parler de la guerre et surtout de l'industrie militaire, là où nous  
les vivons ici: à l'intérieur; en tant qu'idée;  
en tant que condition économique; en tant que condition culturelle.

Michel Garneau

## **Les Guerriers**

de Michel Garneau

**L**ES GUERRIERS met en scène un créateur publicitaire de génie et son associé pratique et pragmatique. Ils obtiennent le contrat du siècle: trouver un slogan pour les Forces armées canadiennes. Quelque chose de supérieur au dérisoire: Si la vie vous intéresse. Ils ont dix jours, du scotch, de la cocaïne, des jeux vidéo, des appareils à s'entraîner physiquement. Entre ces deux hommes va se lier une relation nécessaire et éprouvante. À ce degré de vérité, et par le miroir qu'ils nous tendent de leur effroi et de leur désespoir, ces deux-là témoignent de façon poignante du vide qui nous entoure.

Michel Garneau écrit d'abord pour les gens avec pour arme sa poésie de tous les jours. Il signe ici une satire virulente de la publicité qui nous impose son amoralisme. La guerre est présente - sous les couleurs de la création - puisque c'est elle qu'il faut vendre. Garneau nous raconte les mutations qui s'opèrent dans notre société en suscitant toute une série de réflexions sur ces phénomènes. La mise en scène de ce texte est confiée à l'un des plus grands penseurs de notre société, l'homme de théâtre René-Daniel Dubois.

**Du 21 janvier au 22 février 1997**

**Dans une mise en scène de  
René Daniel Dubois**

**Avec quatre comédiens**



C'toute des folies, ça... Y nous prennent-tu pour des épais? J'les ai vus débarquer su'a'lune, à la télévision... Voir si ça se peut!  
Qui c'est qui était là pour les filmer, hein? On les voyait, tou'es deux, qui gambadaient comme des gazelles... y'en avait pas de troisième pour les filmer!  
Comment ça se faisait qu'on pouvait les voir!

Albertine à 60 ans

# **Albertine, en cinq temps**

de Michel Tremblay

**Nomination pour le Grand Prix  
du CACUM 1996**

**En reprise du 4 au 15 mars 1997  
à l'Usine C**

**En tournée nationale du 18 mars au  
17 mai 1997**

**Production de l'ESPACE GO**

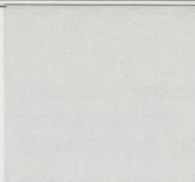
**À** 70 ans, Albertine emménage dans sa dernière chambre au centre d'accueil. Elle part à la recherche du temps perdu et s'y retrouve en compagnie des différentes Albertines qu'elle a été au cours de sa vie. Elle entreprend de se comprendre, donnant la parole aux quatre fantômes d'elle-même que seuls le souvenir et une étonnante convention théâtrale peuvent faire revivre. Joué devant 17,000 spectateurs à guichet fermé la saison dernière, ESPACE GO a décidé de reprendre cet immense succès

populaire pour dix représentations seulement à Montréal, à l'Usine C, avant d'entreprendre une tournée nationale dans 32 villes du Québec et de la grande région métropolitaine.

**Du 4 au 16 mars à l'Usine C**

**Dans une mise en scène de  
Martine Beaulne**

**Avec Sophie Clément, Nathalie Gascon,  
Élise Guilbault, Andrée Lachapelle,  
Monique Mercure et Guylaine Tremblay**



Eh bien! tout coup vaille, quand ce serait de l'inclinaison, quand ce serait des passions, des soupirs, des flammes, et de la noce après: il n'y a rien de si gaillard; on a un coeur, on s'en sert, cela est naturel.

Lubin

## **La Seconde surprise de l'amour**

de Marivaux

**U**ne jeune Marquise veuve de son état et une Lisette enjouée. Un Comte amoureux, un Chevalier malheureux, un savant ridicule et un diable de Lubin. Qui emportera le coeur des belles? Elles ont besoin de considération. C'est l'opinion qui donne tout et qui ôte tout. Surprise et méprise sont de tous les instants. Mais il suffira d'une rougeur pour que les personnages confessent la vérité.

Voici les ingrédients qui donnent le branle-bas au jeu marivaudien de cette étonnante Seconde surprise de l'amour.

Marivaux, on le sait aujourd'hui parle au public contemporain. Ce sont des metteurs en scènes novateurs qui ont mis en relief la modernité de son oeuvre. Ils ont donné à la représentation de ses comédies une paradoxale puissance. Marivaux n'est plus un «petit maître», il tend la main à Shakespeare et Tchekhov. ESPACE GO a confié ce spectacle à la metteuse en scène de la «transgression et de l'audace scénique» Alice Ronfard.

**Du 22 avril au 24 mai 1997**

**Dans une mise en scène de  
Alice Ronfard**

**Avec Stéphane Demers, René Gagnon,  
Sophie Prigent, André Robitaille,  
Marie-Hélène Thibeault et  
un autre comédien**

## Compagnie invitée

3 au 21 septembre 1996

Ç'est beau un arbre. Gilles

### **Matroni et moi**

de Alexis Martin

Avec Guylaine Tremblay, Gary Boudreault,  
Pierre Lebeau, Alexis Martin et Robert Gravel

Présenté par Le Groupement Forestier du  
Théâtre

Prix de la Révélation, Gala des Masques 1995

Matroni et moi raconte l'histoire d'un amour improbable entre un philosophe en herbe (il est l'auteur d'une thèse sur la mort de Dieu...) et une serveuse de bar de la rue Ontario (où on est plutôt indifférent à la question de la mort de Dieu...). Gilles et

Guylaine ne viennent pas «du même monde», mais tous les deux veulent en changer... Il se demande s'il y a une justice possible dans un monde sans dieu; elle rêve d'un grand amour libérateur; il étudie dans un chic collège de Boston; son frère à elle est le bras droit d'un petit baron de la drogue...

Crée d'abord au théâtre Espace Libre, reprise au Théâtre duMaurier du Monument National, de retour à la cinquième salle de la Place des Arts, MATRONI ET MOI est sans conteste un des

plus grands succès public de la saison dernière.

Inclassable, hilarant, magnifiquement défendu par des acteurs superbes, cette comédie de situations revient cette fois encore, par l'effet d'une forte pression du public, cet automne à l'ESPACE GO avant d'entreprendre une tournée nationale.

L'Art  
de  
la différence

---

# Compagnie en résidence

4 au 29 mars 1997

## Motel Hélène

Prix du Fonds Gratién Gélinas 1995  
du Centre des Auteurs Dramatiques

Création mondiale du texte de  
Serge Boucher

Présenté par le Théâtre PàP2

Mise en scène de René Richard Cyr

Avec Maude Guérin, François Papineau et  
Stéphane Gagnon

Production du PàP2

Ça s'peut-tu qu'une porte soye ouverte quand à devrait  
être fermée juste pour qu'un gars un soir enregistre ben  
comme faut tous les détails qui font une vie, l'image de  
toute une vie. François

Johanne a eu un enfant à l'âge de seize ans.  
Ce "Ti-boutte", comme elle-l'appelle, est un  
jour disparu, pour toujours.  
Aujourd'hui, elle cache sa peine avec l'énergie  
du désespoir.

MOTEL HÉLÈNE est un texte fort où l'audace  
côtoie la pudeur, où la provocation s'appuie  
sur la véracité. Les conflits intérieurs et  
les enjeux auxquels les personnages sont  
confrontés font de cette oeuvre une partition  
exceptionnelle pour tous les créateurs,  
concepteurs et interprètes.

La Prime à la création 1995 du Fonds  
Gratién Gélinas a été attribuée à MOTEL  
HÉLÈNE. Les membres du jury ont été  
unanimes à louer la profonde sensibilité du  
texte primé, de même que la pudeur  
émouvante avec laquelle y est révélé le  
drame des personnages.  
Serge Boucher est l'auteur de NATURES  
MORTES, qui a été créé il y a quelques années  
au Théâtre de Quat'Sous, dans une mise en  
scène de Michel Tremblay.

M  Mme  Prénom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Téléphone (jour) \_\_\_\_\_

Nom \_\_\_\_\_

Ville \_\_\_\_\_ Code postal \_\_\_\_\_

Téléphone (soir) \_\_\_\_\_ Télécopieur \_\_\_\_\_

Cochez les spectacles que vous désirez (minimum de 3 spectacles) :

Les Combustibles  Jacques et son maître  Les Guerriers  Albertine, en cinq temps  La Seconde surprise de l'amour

Catégorie: Régulier (prix régulier: 24 \$)

\_\_\_\_\_ billet(s) x 17 \$ x \_\_\_\_\_ spectacles = \_\_\_\_\_ \$ (minimum de 3 spectacles)

Catégorie: Étudiant/âge d'or\* (prix régulier 16.50 \$ et 18.50 \$) (mardi-mercredi-jeudi)

\_\_\_\_\_ billet(s) x 15.50 \$ x \_\_\_\_\_ spectacles = \_\_\_\_\_ \$ (minimum de 3 spectacles)

Total = \_\_\_\_\_ \$

(\*tarif pour étudiants à temps plein et personnes de l'âge d'or; pièce d'identité requise)

Mode de paiement (cochez le mode choisi)

chèque à l'ordre d'ESPACE GO  Visa  Mastercard  No de carte \_\_\_\_\_ Date d'expiration \_\_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_

Date d'anniversaire (facultatif) \_\_\_\_\_

## Le forfait GO, l'Art de la différence vous offre :

- CINQ RENDEZ-VOUS AVEC DES GÉANTS DE LA DRAMATURGIE :  
**Les Combustibles de Amélie Nothomb**  
du 15 octobre au 16 novembre 1996  
**Jacques et son maître de Milan Kundera**  
du 19 novembre au 14 décembre 1996  
**Les Guerriers de Michel Garneau**  
du 21 janvier au 22 février 1997  
**Albertine, en cinq temps de Michel Tremblay**  
du 4 au 16 mars 1997 à l'Usine C  
**La Seconde surprise de l'amour de Marivaux**  
du 22 avril au 24 mai 1997

- UN PRIX AVANTAGEUX :  
17,00 \$ par spectacle à l'achat d'un minimum de 3 spectacles.  
Tarif pour étudiants à temps plein et personnes de l'âge d'or : 15,50 \$ par spectacle à l'achat d'un minimum de 3 spectacles.
- UNE GRANDE SOUPLESSE :  
Vous choisissez vous-même les 3, 4 ou 5 spectacles que vous désirez.  
Une fois votre forfait en main, il vous suffit de réserver votre place au moins 48 heures à l'avance, selon le jour qui vous convient le mieux. Quarante-huit heures à l'avance, c'est encore trop long? Nous vous accueillerons avec plaisir le soir même, dans la limite des places disponibles.

- D'AUTRES AVANTAGES :  
Invitations à diverses activités connexes de la compagnie.

Faites vite! Pour de plus amples renseignements, ou pour vous procurer le **forfait GO, l'Art de la différence** par téléphone, composez le **845-4890**. Vous pouvez également vous procurer le forfait en remplissant le coupon-réponse et en le faisant parvenir à :

**ESPACE GO**  
4890, boul. Saint-Laurent  
Montréal (Québec) H2T 1R5  
ou par télécopieur au 845-9864

020110